

CHAPTER 40: MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR ENTRY INTO THE UNION OF CONSIGNMENTS OF STOCKS OF SEMEN OF BOVINE ANIMALS COLLECTED, PROCESSED AND STORED AFTER 31 DECEMBER 2004 AND BEFORE 21 APRIL 2021 IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC, AS AMENDED BY COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC, DISPATCHED AFTER 20 APRIL 2021 FROM THE SEMEN COLLECTION CENTRE WHERE THE SEMEN WAS COLLECTED

POGLAVLJE 40.: PREDLOŽAK CERTIFIKATA O ZDRAVLJU ŽIVOTINJA ZA ULAZAK U UNIJU POŠILJAKA ZALIHA SJEMENA GOVEDA PRIKUPLJENOG, OBRADENOG I POHRANJENOG NAKON 31. PROSINCA 2004. I PRIJE 21. TRAVNJA 2021. U SKLADU S DIREKTIVOM VIJEĆA 88/407/EEZ, KAKO JE IZMIJENJENA DIREKTIVOM VIJEĆA 2003/43/EZ, KOJE SU OTPREMLJENE NAKON 20. TRAVNJA 2021. IZ CENTRA ZA PRIKUPLJANJE SJEMENA U KOJEM JE SJEME PRIKUPLJENO (PREDLOŽAK „BOV-SEM-B-ENTRY”)

(MODEL 'BOV-SEM-B-ENTRY')

Country/ ZEMLJA: USA				Animal Health Certificate to the EU Certifikat o zdravlju životinja za EU			
Part I: Description of Consignment Dio 1.: Opis pošiljke	I.1 Consignor/Exporter/ Pošiljatelj/izvoznik			I.2 Certificate Reference/ Referentni broj certifikata		I.2a IMSOC Reference/ Referentni broj u sustavu IMSOC	
	Name/ Ime Address/ Adresa			I.3 Central Competent Authority/ Središnje nadležno tijelo		QR Code/ QR KÔD	
	Country/ Zemlja			I.4 Local Competent Authority/ Lokalno nadležno tijelo			
	ISO Country Code/ ISO oznaka zemlje			US			
	I.5 Consignee/Importer/ Primatelj/uvoznik			I.6 Operator Responsible for The Consignment/ Subjekt odgovoran za pošiljku			
	Name/ Ime Address/ Adresa			Name/ Ime Address/ Adresa			
	Country/ Zemlja			Country/ Zemlja			
	ISO Country Code/ ISO oznaka zemlje			ISO Country Code/ ISO oznaka zemlje			
	I.7 Country of Origin/ Zemlja podrijetla			I.9 Country of Destination/ Zemlja odredišta		ISO Country Code/ ISO oznaka zemlje	
	US			HR			
I.8 Region of Origin/ Regija podrijetla			I.10 Region of Destination/ Regija odredišta		Code/ Oznaka		
Code/ Oznaka			Code/ Oznaka				
I.11 Place of Dispatch/ Mjesto otpreme			I.12 Place of Destination/ Mjesto odredišta				
Name/ Ime Address/ Adresa			Name/ Ime Address/ Adresa				
Registration/ Approval No/ Registracijski broj/broj odobrenja			Registration/ Approval No/ Registracijski broj/broj odobrenja				
Country/ Zemlja			Country/ Zemlja				
ISO Country Code/ ISO oznaka zemlje			ISO Country Code/ ISO oznaka zemlje				
I.13 Place of Loading/ Mjesto utovara			I.14 Date and Time of Departure/ Datum i vrijeme otpreme				
I.15 Means of Transport/ Prijevozno sredstvo			I.16 Entry Border Control Post/ Ulazna granična kontrolna postaja				
<input checked="" type="checkbox"/> Aircraft/ Zrakoplov			<input type="checkbox"/> Vessel/ Plovilo				
<input type="checkbox"/> Railway/ Željeznica			<input type="checkbox"/> Road Vehicle/ Cestovno vozilo				
Identification/ Identifikacija			I.17				
I.18 Transport Conditions			<input type="checkbox"/> Ambient/ Sobna temperatura				
/ Uvjeti prijevoza			<input type="checkbox"/> Chilled/ Rashlađeno				
			<input checked="" type="checkbox"/> Frozen/ Zamrznuto				
I.19 Container Number/Seal Number/ Broj kontejnera/plombe							
Container No/ Seal No / Broj kontejnera/plombe							
I.20 Certified as or for/ Certificirano kao ili za							
<input checked="" type="checkbox"/> Germinal Products/ Zametni proizvodi							
I.21 <input type="checkbox"/> For Transit/ Za provoz			I.22 <input checked="" type="checkbox"/> For Internal Market/ Za unutarnje tržište				
Third Country/ Treća zemlja			I.23				
ISO Country Code/ ISO oznaka zemlje							
I.24 Total Number of Packages/ Ukupni broj paketâ			I.25 Total Quantity/ Ukupna količina		I.26		
I.27 Description of consignment/ Opis pošiljke							
CN code/ Oznaka KN		Species/ Vrsta		Subspecies/Category/ Podvrsta/kategorija		Identification Number/ Identifikacijski broj	
Type/ Vrsta		Approval Number of Centre/ Broj odobrenja centra		Identification Mark/ Identifikacijska oznaka		Quantity/ Količina	
				Date/s of collection/ production/ Datum prikupljanja/prozvodnje		Test Informacije o ispitivanju	

II. Health information II. Podaci o zdravstvenom stanju	II.a. Certificate reference No. Referentni broj certifikata	II.b. IMSOC reference Referentni broj u sustavu IMSOC
<p>I, the undersigned official veterinarian of United States of America, hereby certify that: (name of exporting country)⁽²⁾ <i>/ Ja, dolje potpisani službeni veterinar, potvrđujem sljedeće: ... United States of America ...</i> (ime zemlje izvoznice ili njezina dijela)⁽¹⁾</p> <p>II.1. was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch to the Union and no vaccination against these diseases has taken place during the same period. <i>/ bila je slobodna od govede kuge i slinavke i šapa tijekom razdoblja od 12 mjeseci neposredno prije prikupljanja sjemena za izvoz i do datuma njegove otpreme u Uniju i tijekom tog razdoblja nije se provodilo cijepljenje protiv tih bolesti.</i></p> <p>II.2. The centre⁽³⁾ described in Box. I.11. at which the semen to be exported was collected: <i>/ Centar⁽²⁾ opisan u rubrici I.11. u kojem je prikupljeno sjeme za izvoz:</i></p> <p>II.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC; <i>/ udovoljavao je uvjetima utvrđenima u poglavlju I. točki 1. Priloga A Direktivi 88/407/EEZ;</i></p> <p>II.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC. <i>/ vođen je i nadziran u skladu s uvjetima utvrđenima u poglavlju II. točki 1. Priloga A Direktivi 88/407/EEZ.</i></p> <p>II.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen until the day of dispatch to the Union). <i>/ Centar u kojem je prikupljeno sjeme za izvoz bio je slobodan od bjesnoće, tuberkuloze, bruceloze, bedrenice i zarazne pleuropneumonije goveda tijekom razdoblja od 30 dana prije datuma prikupljanja sjemena za izvoz i razdoblja od 30 dana nakon prikupljanja (u slučaju svježeg sjemena do dana otpreme u Uniju).</i></p> <p>II.4. The bovine animals standing at the semen collection centre: <i>/ Goveda koja se nalaze u centru za prikupljanje sjemena:</i></p> <p>II.4.1. come from herds which satisfy the conditions of paragraph 1(b) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; <i>/ dolaze iz stada koja udovoljavaju uvjetima iz poglavlja I. točke 1. podtočke (b) Priloga B Direktivi 88/407/EEZ;</i></p> <p>II.4.2. come from herds or were born to dams which comply with the conditions of paragraph 1(c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, or were tested at the age of at least 24 months in accordance with paragraph 1(c) of Chapter II of Annex B to that Directive; <i>/ dolaze iz stada koja udovoljavaju uvjetima iz poglavlja I. točke 1. podtočke (c) Priloga B Direktivi 88/407/EEZ ili su ih otelile ženke koje udovoljavaju tim uvjetima ili su testirane u dobi od najmanje 24 mjeseca u skladu s poglavljem II. točkom 1. podtočkom (c) Priloga B tog Direktivi;</i></p> <p>II.4.3. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period; <i>/ podvrgnuta su testovima propisanim u poglavlju I. točki 1. podtočki (d) Priloga B Direktivi 88/407/EEZ tijekom razdoblja od 28 dana prije karantene;</i></p> <p>II.4.4. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; <i>/ ispunila su zahtjeve u pogledu razdoblja karantene i testiranja iz poglavlja I. točke 1. podtočke (e) Priloga B Direktivi 88/407/EEZ;</i></p> <p>II.4.5. have undergone, at least once a year, the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC. <i>/ podvrgnuta su najmanje jednom godišnje rutinskim testovima iz poglavlja II. Priloga B Direktivi 88/407/EEZ.</i></p> <p>II.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which: <i>/ Sjeme za izvoz dobiveno je od bikova donora koji:</i></p> <p>II.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC; <i>/ udovoljavaju uvjetima utvrđenima u Prilogu C Direktivi 88/407/EEZ;</i></p> <p>⁽¹⁾ either <i>/ ili</i> [II.5.2. have remained in the exporting country for at least the last six months prior to collection of the semen to be exported; <i>/ boravili su u zemlji izvoznici najmanje posljednjih šest mjeseci prije prikupljanja sjemena za izvoz;</i></p> <p>⁽¹⁾ or <i>/ ili</i> [II.5.2. have remained in the exporting country for at least 30 days prior to the collection of the semen since entry and they were imported from⁽²⁾ during the period of less than six months prior to the collection of the semen and satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the European Union;] <i>/ boravili su u zemlji izvoznici najmanje 30 dana prije prikupljanja sjemena od ulaska u zemlju i uvezeni su iz⁽¹⁾ manje od šest mjeseci prije prikupljanja sjemena te udovoljavaju uvjetima u pogledu zdravlja životinja koji se primjenjuju na donore sjemena namijenjenog izvozu u Europsku uniju;]</i></p> <p>II.5.3. comply with at least one of the following conditions as regards bluetongue, as detailed in the table in point I.27.: <i>/ udovoljavaju barem jednom od sljedećih uvjeta u pogledu bolesti plavog jezika, kako su navedeni u tablici u točki I.27.:</i></p> <p>⁽¹⁾ either <i>/ ili</i> [II.5.3.1. were kept in a bluetongue virus free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;] <i>/ držani su u zemlji ili zoni slobodnoj od virusa bolesti plavog jezika najmanje 60 dana prije i tijekom prikupljanja sjemena;]</i></p> <p>⁽¹⁾ and/or <i>/ i/ili</i> [II.5.3.2. were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;] <i>/ držani su tijekom razdoblja sezonski slobodnog od virusa bolesti plavog jezika u zoni sezonski slobodnoj od virusa bolesti plavog jezika najmanje 60 dana prije i tijekom prikupljanja sjemena;]</i></p> <p>⁽¹⁾ and/or <i>/ i/ili</i> [II.5.3.3. were kept in a vector-protected establishment for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;] <i>/ držani su u objektu zaštićenom od vektora najmanje 60 dana prije i tijekom prikupljanja sjemena;]</i></p> <p>⁽¹⁾ and/or <i>/ i/ili</i> [II.5.3.4. were subjected to a serological test for the detection of antibody to the bluetongue virus serogroup, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen;] <i>/ podvrgnuti su serološkom testu za otkrivanje protutijela na serogrupu virusa bolesti plavog jezika provedenom u skladu s Priručnikom o dijagnostičkim testovima i cijepljenjima za kopnene životinje Svjetske organizacije za zdravlje životinja (OIE), s negativnim rezultatima, najmanje svakih 60 dana tijekom cijelog razdoblja prikupljanja i između 21 i 60 dana nakon zadnjeg prikupljanja za ovu pošiljku sjemena;]</i></p> <p>⁽¹⁾ and/or <i>/ i/ili</i> [II.5.3.5. were subjected to an agent identification test for bluetongue virus, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, on blood samples taken at commencement and final collection for this consignment of semen and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days, if carried out as polymerase chain reaction (PCR), during collection for this consignment of semen;] <i>/ podvrgnuti su testu za</i></p>		

II. Health information II. Podaci o zdravstvenom stanju	II.a. Certificate reference No. Referentni broj certifikata	II.b. IMSOC reference Referentni broj u sustavu IMSOC
<p>II.5.4. comply with at least one of the following conditions as regards epizootic haemorrhagic disease (EHD), as detailed in the table in point I.27.</p> <p>⁽¹⁾either [II.5.4.1. were resident in the exporting country which according to official findings is free from epizootic haemorrhagic disease (EHD);] / udovoljavaju barem jednom od sljedećih uvjeta u pogledu epizootske hemoragijske bolesti (EHD), kako su navedeni u tablici u točki I.27.:</p> <p>⁽¹⁾⁽²⁾and/or i/ili [II.5.4.2. were resident in the exporting country in which according to official findings the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: ... _____ and were subjected with negative results in each case to the following tests carried out in an approved laboratory: /boravili su u zemlji izvoznici u kojoj prema službenim nalazima postoje sljedeći serotipovi epizootske hemoragijske bolesti (EHD): ... _____ te su podvrgnuti, s negativnim rezultatima u svim slučajevima, sljedećim testovima provedenima u odobrenom laboratoriju:</p> <p>⁽¹⁾either / ili [II.5.4.2.1. a serological test⁽⁴⁾ for the detection of antibody to the EHD virus serogroup, carried out on samples of blood taken on two occasions not more than 12 months apart prior to and not less than 21 days following collection for this consignment of semen;] / serološkom testu⁽⁶⁾ za otkrivanje protutijela na serogrupu virusa epizootske hemoragijske bolesti (EHD) provedenom na uzorcima krvi uzetima u dva navrata s razmakom od najviše 12 mjeseci prije i najmanje 21 dan nakon prikupljanja za ovu pošiljku sjemena;]]</p> <p>⁽¹⁾and/or / i/ili [II.5.4.2.2. a serological test⁽⁴⁾ for the detection of antibody to the EHD virus serogroup, carried out on samples taken at intervals of not more than 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen.]] / serološkom testu⁽⁶⁾ za otkrivanje protutijela na serogrupu virusa epizootske hemoragijske bolesti (EHD) provedenom na uzorcima uzetima u razmacima od najviše 60 dana tijekom razdoblja prikupljanja i između 21 i 60 dana nakon zadnjeg prikupljanja za ovu pošiljku sjemena.]]</p> <p>⁽¹⁾and/or / i/ili [II.5.4.2.3. an agent identification test⁽⁴⁾ carried out on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days, if carried out as PCR, during collection for this consignment of semen.]] / testu za identifikaciju uzročnika⁽⁶⁾ provedenom na uzorcima krvi uzetima na početku i na kraju prikupljanja za ovu pošiljku sjemena te najmanje svakih sedam dana (test izolacije virusa) ili najmanje svakih 28 dana (PCR test) tijekom prikupljanja za ovu pošiljku sjemena.]]</p>	<p>identifikaciju uzročnika za virus bolesti plavog jezika provedenom u skladu s Priručnikom o dijagnostičkim testovima i cjepivima za kopnene životinje Svjetske organizacije za zdravlje životinja, s negativnim rezultatima, na uzorcima krvi uzetima na početku i na kraju prikupljanja za ovu pošiljku sjemena te najmanje svakih sedam dana (test izolacije virusa) ili najmanje svakih 28 dana, ako se provodi test lančane reakcije polimerazom (PCR), tijekom prikupljanja za ovu pošiljku sjemena;]</p>	
<p>II.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country./ Sjeme za izvoz prikupljeno je nakon što su centar odobrila nadležna nacionalna tijela zemlje izvoznice.</p> <p>II.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC./ Sjeme za izvoz obrađeno je, pohranjeno i prevezeno u uvjetima koji su u skladu sa zahtjevima iz Direktive 88/407/EEZ.</p>		
<p>Notes/ Napomene</p>		
<p>This certificate is intended for entry into the Union of semen of bovine animals, including when the Union is not the final destination of the semen. In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland.</p> <p>This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235./ Ovaj je certifikat namijenjen za ulazak u Uniju sjemena goveda, uključujući kada Unija nije krajnje odredište sjemena.</p> <p>U skladu sa Sporazumom o povlačenju Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske iz Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, a posebno člankom 5. stavkom 4. Protokola o Irskoj / Sjevernoj Irskoj u vezi s Prilogom 2. tom protokolu, upućivanja na Europsku uniju u ovom certifikatu uključuju Ujedinjenu Kraljevinu u vezi sa Sjevernom Irskom.</p> <p>Ovaj certifikat o zdravlju životinja ispunjava se u skladu sa napomenama za ispunjavanje certifikata navedenima u poglavlju 4. Priloga I. Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2020/2235.</p>		
<p>Part I:/ Dio I.:</p>		
<p>Box I.6: "Operator responsible for the consignment": this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.</p>		
<p>Box I.11: "Place of dispatch" shall correspond to the semen collection centre listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm and where the semen was collected.</p>		
<p>Box I.19: Identification of container and seal number shall be indicated.</p>		
<p>Box I.21: Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.</p>		
<p>Box I.22: Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.</p>		
<p>Box I.24: Total number of packages shall correspond to the number of containers.</p>		
<p>Box I.27: "Species": Select amongst "Bos taurus", "Bison bison" or "Bubalus bubalis" as appropriate.</p>		
<p>Identification number shall correspond to the official identification of the animal.</p>		
<p>"Date of collection/production" shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.</p>		
<p>"Quantity" shall correspond to the number of straws of semen collected on a particular date from an identified donor bull complying with particular conditions for bluetongue and EHD.</p>		
<p>/ Rubrika I.6.: Subjekt odgovoran za pošiljku: ova se rubrika ispunjava samo ako je riječ o certifikatu za robu u provozu.</p>		
<p>Rubrika I.11.: Mjesto otpreme mora biti centar za prikupljanje sjemena koji je uvršten na popis u skladu s člankom 9. stavkom 2. Direktive 88/407/EEZ na internetskim stranicama Komisije: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm i u kojem je sjeme prikupljeno.</p>		
<p>Rubrika I.19.: Treba navesti identifikacijsku oznaku kontejnera i broj plombe.</p>		
<p>Rubrika I.21.: Ispuniti ovisno o tome je li riječ o certifikatu za provoz ili za uvoz.</p>		
<p>Rubrika I.22.: Ispuniti ovisno o tome je li riječ o certifikatu za provoz ili za uvoz.</p>		
<p>Rubrika I.24.: Ukupni broj paketâ mora odgovarati broju spremnika.</p>		

